



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 7月 20日号  
 20 de julho de 2022  
 (Esp) 20 de julio de 2022  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
 四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Accese a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" en colores.

おきどきてい えいごらくご  
**起時亭かんださんの 英語落語**  
 “Rakugo (Gênero Humorístico Japonês) em Inglês” com Sr. Okidokitei Kanta  
 (Esp) El narrador Kanta Okidokitei y su Rakugo en inglés.  
 Arte tradicional japonés de los monólogos humorísticos en Japón

Menu: kobanashi→irachiguruma→nankintamasudare

おきどきてい しな い ちゅうしん えいごらくご かつどう おこな  
 起時亭かんださんは市内を中心に英語落語の活動を行っています。  
 O Sr. Okidokitei Kanta realiza atividades de Rakugo (gênero humorístico japonês) em inglês principalmente na cidade de Yokkaichi.  
 (Esp) El narrador Kanta Okidokitei, se dedica a actividades de Rakugo en inglés principalmente en la ciudad.

えいごらくご らくご はなし おもしろ ちゅうしゆつ うご なに  
 「英語落語」は、落語ならではの話の面白さを抽出しているところと、動きやしぐさで何を  
 い わ みりょく  
 言っているか分かるところが魅力です。  
 O "Eigo Rakugo" é cativante porque você pode entender o que está dizendo através de movimentos e gestos, extraindo a diversão de contar histórias exclusivas do rakugo.  
 (Esp) El "Rakugo Inglés" es una forma de Rakugo en la que el público puede entender lo que se dice a través del movimiento y los gestos, y el encanto que es único del Rakugo es que extrae la diversión de la historia.

らくご きょうみ かた えいご きょうみ かた たの こ  
 落語に興味のある方、英語に興味のある方など、どなたでもお楽しみいただけます。ぜひお越しください。  
 Qualquer pessoa interessada em rakugo ou mesmo interessada em inglês pode se divertir. Contamos com sua presença.  
 (Esp) Todo el mundo es bienvenido, tanto si está interesado en el Rakugo como en el inglés. Acompáñenos, por favor.

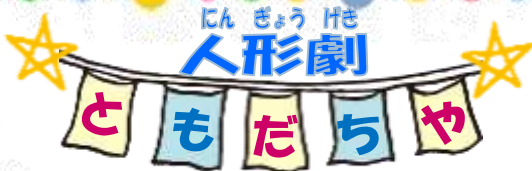
-  **日 時**：8月24日（水）14：00～15：00（開場13：30）  
 Data/ Horário: 24 de agosto (quarta). A partir de 14h a 15h (Entrada a partir das 13h30)  
 (Esp) Fecha / hora: Miércoles, 24 de agosto. De 14:00 a 15:00 hs (abierto a partir de las 13:30 hs)
-  **場 所**：四郷地区市民センター 2階 ホール  
 Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall
-  **定 員**：50名（先着順 7月26日（火）8:30から受付開始）  
 Vagas: 50 pessoas (Conforme a ordem de inscrição. Inscrições abertas a partir de terça, 26 de julho das 8h30)  
 (Esp) Capacidad: para 50 personas por orden de inscripción. Inicio de recepción para las inscripciones: a partir de las 8:30 hs del martes, 26 de julio.
-  **申込み・問合せ先**：四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021



Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:  
 Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

とうじつ しんがた かんせんよほう じたく けんおん ちゃくよう  
 ※当日は新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で  
 ねが しょうきょう ちゅうし ばあい  
 お願いします。状況により中止となる場合があります。  
 Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.  
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.





# Teatro de Fantoques "Tomodachi-ya" (Aluga-se Amigos) (Esp) Teatro de Marionetas "Tomodachi-ya"

## その1「キツネくんとオオカミさんの巻」<sup>まき</sup>

「えー、ともだちやです。ともだちはいりませんか？ともだち いちじかん ひゃくえん」<sup>はじ</sup>

キツネくんは「ともだちやさん」を始めることに…。

Parte 1: O raposo e o lobo

“Sim. É uma loja de amigos. Você precisa de um amigo? Um amigo custa 100 ienes por hora!”. O raposo “kitsune-kun” decidiu começar um comércio de amigos.

(Esp) Parte 1: “El zorro y el lobo” (Kitsune-kun to Ookami-san).

“Ehh, somos la “Tienda de amigos”. ¿No quisieras un amigo? Por un Amigo, 100 yenes la hora.”



## その2「キツネくんとオオカミさんとコダヌキくんの巻」<sup>まき</sup>

いつも楽しそうに遊んでいるふたりを、遠くから見ているコダヌキくん。でもオオカミさんが怖くてなかなか声がかかりません…。

Parte 2: O raposo, o lobo e o guaxinim

O guaxinim “Kodanuki-kun” olhando de longe para os dois que estão sempre brincando divertidamente. Ao mesmo tempo, ele tem medo do lobo “ookami-san” e medo de falar com ele.

(Esp) Parte 2: “El zorro y el lobo y el pequeño mapache” (Kitsune-kun to Ookami-san to Kodanuki-kun).

El pequeño mapachito siempre observa desde lejos cómo los dos juegan alegremente juntos. Pero tiene tanto miedo al lobo que le cuesta acercarse para hablarles…

❀ 日 時：8月26日（金）10:30～（約1時間）

Data/ Horário: 26 de agosto (sexta) a partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora)

(Esp) Fecha / hora: Viernes, 26 de agosto. A partir de las 10:30 hs (1 hora aproximadamente)

❀ 場 所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

❀ 定員：25組（先着順）

Vagas: 25 pares (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 25 parejas (conforme al orden de llegada)

❀ 対 象：4歳くらいから小学3年生までの児童とその保護者

Dirigido a: crianças a partir de 4 anos até estudantes do terceiro ano do ensino primário e seus responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños alrededor de los 4 años hasta estudiantes de 3er grado de primaria junto con sus padres o responsables.

❀ 申込み：7月27日（水）8：30から受付開始 ※電話受付のみ

Inscrições: A partir de quarta-feira, 27 de julho das 8h30. Somente pelo telefone

(Esp) Inicio de recepción para las inscripciones: a partir del miércoles, 27 de julio 8:30 hs. ※ Sólo por teléfono.

❀ 問合せ・申込み先：四郷地区市民センター

☎321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

❀ 共 催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

★当日は新型コロナウイルス感染症予防のため、自宅で検温し、マスク着用でお願いします。

状 況 により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

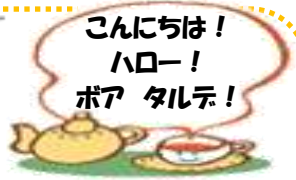






こんにちは！「たぶんかカフェ」

Ola! "Café Multicultural 4" (Esp); Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe4"



たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あばしょ じっし  
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんかカフェ”を実施しています。  
O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Café” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、昨年度とても好評だったブラジルのお話や簡単な会話などを楽しく学びます！



みなさんの参加をお待ちしています。

Desta vez, vamos nos divertir aprendendo histórias e conversas simples do Brasil, que fez muito sucesso no ano passado! Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez, nos divertiremos aprendiendo historias brasileñas y conversaciones sencillas que fueron muy populares el año pasado. Esperamos su participación.

◆日時：8月20日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 20 de agosto (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 20 de agosto. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou / (Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo: 100 yenes

◆定員：10名（先着順）

Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 10 personas (conforme al orden de inscripción)

# INFORMATION

## 青少年の進路相談についてのお知らせ

Informação respeito a consultas sobre prosseguimento no estudo e rumo dos jovens  
(Esp) Información sobre consultas de cómo continuar con los estudios a escuelas superiores o sobre el futuro rumbo de los jóvenes.



たぶんかきょうせい せいしやうねん しんがく しんろ そうだん おこな こうとうがっこう せんもんがっこう  
多文化共生サロンでは、青少年の進学や進路についての相談を行います。高等学校・専門学校

への入学などについて相談に来てください。

O Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) realiza consultas sobre o prosseguimento no estudo e o rumo dos jovens. Caso você tenha dúvidas sobre o ingresso no ensino médio ou curso profissionalizante, consulte-nos!

(Esp) En el Salón de Integración Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) se llevará a cabo consultas sobre la forma de continuar con los estudios a escuelas superiores o sobre el futuro rumbo de los jóvenes. Puede consultarnos sobre el ingreso a Escuelas de Secundaria Superiores (Koukou) o Escuelas Especializadas (Senmon Gakkou).

☆相談日時：8月27日、9月17日、10月15日、11月19日、12月17日、令和5年1月21日、2月18日の

各土曜日 14：00～16：00 ※必ず電話などで相談の予約をしてください。

Dias de consultas: Sábados, 27 de agosto, 17 de setembro, 15 de outubro, 19 de novembro, 17 de dezembro de 2022, 21 de janeiro e 18 de fevereiro de 2023, das 14h às 16h ※Será necessário uma reserva antecipada pelo telefone, etc.

(Esp) Días de consulta: Sábados, 27 de Agosto, 17 de septiembre, 15 de octubre, 19 de noviembre, 17 de diciembre de 2022, 21 de enero y 18 de febrero de 2023. Entre las 14:00 hs a 16:00 hs ※ Solicite reservación por teléfono anticipadamente.

☆相談対象者：中学校卒業後の青少年およびその保護者

Dirigido: a adolescentes com formação ginásial completa e seus responsáveis

(Esp) Dirigido a los padres (responsables) y a sus hijos que han concluido sus estudios secundarios

新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。  
Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811 (9:00～17:00)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

# ★「大切な人」を守るために★

# Para proteger seus entes queridos (Esp) Para proteger a sus seres queridos

たお しょうびょうしゃ はっけん  
★倒れている傷病者を発見したら・・・

Ao avistar uma vítima caída... / (Esp) Si encontramos a una persona herida...

- ① 反応があるかを確認  
Verifique se está consciente  
(Esp) Compruebe si hay una reacción
- ② 反応がなければ119番通報  
Ligue para 119 se estiver inconsciente  
(Esp) Si no hay respuesta, llame al 119
- ③ 普段通りの呼吸があるか確認  
Verifique se está respirando normalmente  
(Esp) Compruebe si respira normalmente
- ④ 呼吸がなければ胸骨圧迫  
Realize a massagem cardíaca caso não estiver respirando normalmente  
(Esp) Si no respira, realice compresiones torácicas
- ⑤ AEDがあればAEDを使用  
Utilize o AED se tiver por perto  
(Esp) Si hay un DEA, utilícelo
- ⑥ これらは救命講習で学べます  
Podem ser aprendidos no treinamento de salva-vidas  
(Esp) Esto se puede aprender en un curso de salvamento



つか  
★あなたはAED使えますか？  
Você sabe utilizar o AED? / (Esp) ¿Ud. sabe utilizar el DEA?

① AEDの電源を入れる  
Ligue o aparelho AED  
(Esp) Active el DEA

→電源が入ればAEDから音声流れます  
Terá orientação por voz emitidas pelo aparelho  
(Esp) Al activarlo, las instrucciones de voz lo guiarán a través de todo el proceso



ボタンを押すタイプやふたを開けるタイプがあります  
Há um tipo que pressiona o botão e um tipo que abre a tampa  
(Esp) Algunos modelos tienen un botón de encendido, mientras que otros se encienden automáticamente al levantar la tapa

② 心電図の解析(離れる)  
Análise do eletrocardiograma (afaste-se da vítima)  
(Esp) El procesador ubicado en el DEA, analiza el ritmo cardíaco (apartarse del paciente)

パッド貼り付け後、AEDによる心電図解析が行われます。解析中は傷病者から離れます。

Se realizará a análise do eletrocardiograma pelo AED após posicionar os eletrodos. Fique longe da vítima durante a análise.  
(Esp) Después de fijar las almohadillas, el DEA revisa el ritmo cardíaco para decidir si es necesario o no proporcionar una descarga o choque. Es muy importante que nadie toque a la víctima mientras el DEA analiza.



最後に・・・AEDは人の命を助けることができる機器です。救急隊が到着するのを待っていると手遅れになる場合もあります。救急隊の到着を待たずに勇気を振り絞り救助の手を差し伸べてください。また、AEDの使い方は心肺蘇生法とセットで行います。四日市市では、定期的に救命講習を開催しています(四日市消防ホームページをご参照ください)。「大切な人」を守るために、救命講習を受けましょう。

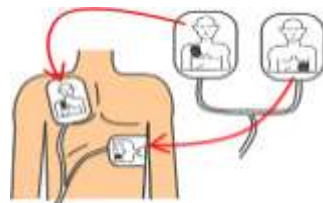
Enfim... O AED é um dispositivo que pode salvar a vida humana. Pode ser tarde demais para esperar a chegada da equipe da ambulância. Não espere a chegada da equipe da ambulância, e sim use sua coragem e vá ao resgate. Além disso, o uso do AED é feito em conjunto com a reanimação cardiopulmonar. A cidade de Yokkaichi realiza treinamentos regulares de salva-vidas (consulte o site do Corpo de Bombeiros de Yokkaichi). Faça um curso de salva-vidas para proteger seus entes queridos.

(Esp) Por último... Los DEA son dispositivos que pueden salvar la vida de una persona. Esperar a que lleguen los servicios de emergencia puede ser demasiado tarde. No espere, sea valiente y ofrezca su ayuda. También se proporciona el uso de un DEA en combinación con la RCP (reanimación cardiopulmonar). En la ciudad de Yokkaichi se dan regularmente cursos de salvamento (véase el sitio web del Departamento de Bomberos de Yokkaichi). Participen al curso de salvamento para proteger a sus seres queridos.

みなみしょうぼうしょ なんぶぶんしょ  
南消防署 南部分署 ☎059-349-5119

Informações / (Esp) Informaciones: Minami Shoubousho - Nambu Bunsho ☎059-349-5119

② 電極パッドを傷病者の胸に貼る  
Posicione os eletrodos no tórax da vítima  
(Esp) Coloque las almohadillas de los electrodos en el pecho de la persona lesionada.



↑図のようにしっかりと貼りましょう  
Posicione-os conforme a figura acima  
(Esp) Colocar cada almohadilla sobre el paciente

④ 除細動の実施  
Desfibrilação / (Esp) Descarga de desfibrilación

「電気ショックが必要です」の音声ガイダンスがあれば、傷病者に誰も触れていないことを確認し、ショックボタンを押します。  
Se tiver orientação por voz "Choque elétrico indicado", certifique-se de que ninguém esteja tocando na vítima e pressione o botão de choque.  
(Esp) De ser necesaria una descarga de desfibrilación, el DEA usa las instrucciones de voz para indicar cuándo hay que presionar el botón para liberarla. En ese caso asegúrese de que nadie toque a la persona lesionada.